



PONTIFICIA  
UNIVERSIDAD  
CATÓLICA DE  
VALPARAÍSO



UNIVERSIDAD DE  
COSTA RICA

**CONVENIO ESPECIFICO PARA LA MOVILIDAD Y EL INTERCAMBIO  
DOCENTE Y ESTUDIANTIL ENTRE  
LA PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DE VALPARAISO, CHILE  
Y  
LA UNIVERSIDAD DE COSTA RICA, COSTA RICA**

Entre nosotros, la **Pontificia Universidad Católica de Valparaíso**, Chile, en adelante denominada **"PUCV"** en este acto representada su Rector el Prof. Claudio Elórtegui Raffo, Ingeniero Comercial, cédula de identidad N° cuatro – quinientos sesenta y tres – cuatrocientos veinte - cinco, domiciliados ambos en Avenida Brasil N° 2950, Valparaíso, Chile, y la **Universidad de Costa Rica**, en adelante denominada **"UCR"**, en este acto representada por su Rector el Dr. Henning Jensen Pennington, Doctor en Psicología, con cédula de identidad número ocho – cero cuarenta y uno – trescientos treinta y cuatro, domiciliado en Betania de Montes de Oca, casado, en su condición de Rector, nombrado en Asamblea Plebiscitaria celebrada el 22 de abril del año 2016, por un período comprendido entre el 19 de mayo de 2016 hasta el 18 de mayo de 2020, quien fue juramentado por el Consejo Universitario en sesión extraordinaria N° 5990, celebrada el 17 de mayo de 2016, con facultades de representante judicial y extrajudicial en concordancia con el artículo cuarenta inciso a) del Estatuto Orgánico de la Universidad de Costa Rica, a quienes en lo sucesivo se les denominará **"Las Partes"**, convienen suscribir el presente Convenio Específico, que se regirá por las siguientes cláusulas

**PRIMERA: Objeto.**

El objeto de este Convenio es promover y desarrollar movilidad académica y estudiantil entre la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura y el Programa de Posgrado en Lingüística de la UCR y el Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje y el Programa de Posgrado en Lingüística de la PUCV, sin dejar de lado otras unidades académicas o de investigación de ambas universidades que pudieran verse interesadas en participar.

**SEGUNDA: Movilidad de Docentes e Investigadores.**

- a) Cada año, durante el período de vigencia de este Acuerdo, ambas partes podrán enviar profesores e investigadores a la otra institución. La duración de cada visita se determinará caso por caso y previo acuerdo mutuo.



Vo.Bo.  



- b) La universidad anfitriona brindará el espacio de trabajo, acceso a la biblioteca y otras facilidades y asistirá al profesor en la ubicación de hospedaje.
- c) Los profesores o investigadores podrán impartir lecciones, dictar conferencias, formular investigaciones y/o asesorarán a los estudiantes en la institución anfitriona, según se determine por mutuo acuerdo entre las instituciones y en cada caso particular. Los académicos deben tener un manejo suficiente del idioma de instrucción si se les invita a impartir cursos.
- d) Los profesores e investigadores deberán cumplir con las regulaciones migratorias del país anfitrión. Estarán sujetos, además, a las normas y regulaciones de dicha universidad que le sean de aplicación. Las contravenciones a estos reglamentos resultarán en la terminación de la visita en la universidad anfitriona.
- e) Los profesores e investigadores serán responsable de obtener la visa apropiada, si fuera necesario.
- f) Cada profesor y/o investigador será responsable de obtener una póliza de seguro médico/salud, que cumpla con los requisitos de la universidad anfitriona, incluyendo especialidades, cirugía, internamiento; evacuación médica y repatriación de restos.
- g) El intercambio de profesores e investigadores estará sujeto a la aprobación de la unidad correspondiente en la universidad de origen, así como en la que lo recibe. Cualquier otro detalle respecto a la visita de académicos se acordará mutuamente entre las instituciones según cada caso particular.

### TERCERA: Movilidad de estudiantes.

- a) Cada año, durante la vigencia de este Convenio, ambas partes propondrán un máximo de dos (2) estudiantes en sus programas de grado y (2) estudiantes en sus programas de postgrado por año académico para llevar cursos regulares en la institución anfitriona. Previo a su aceptación, las solicitudes de ingreso de estudiantes de postgrado que se presenten a la UCR requerirán un análisis individual y el aval de las oficinas que coordinan la movilidad en ambas universidades, previa notificación al Programa de Postgrado respectivo.
- b) Los estudiantes que recibe cada institución serán admitidos como estudiantes visitantes, sin derecho a obtención de grado o postgrado, y deberán cumplir todos los requisitos de admisión establecidos por la





institución anfitriona para los cursos o programas de estudio de su interés. Se entiende también que ciertos cursos en la institución anfitriona pueden tener requisitos de admisión o de matrícula limitada.

- c) El período de visita será de un ciclo académico. En el caso de UCR, el primer ciclo va de marzo a julio y el segundo de agosto a diciembre. Para la PUCV, el primer semestre lectivo se inicia a fines de febrero y concluye a mediados de julio y el segundo va desde fines de julio a mediados de diciembre.
- d) Los estudiantes visitantes serán seleccionados por su institución de origen, siguiendo los siguientes criterios: los estudiantes de grado deben haber completado al menos dos (2) años de estudios universitarios y los estudiantes de maestría al menos un (1) año de estudios de posgrado y deben tener buen rendimiento académico, según la normativa de cada institución. En la UCR, un buen rendimiento académico se refiere a un promedio ponderado igual o mayor a 8 (Escala: del 0 al 10). En la PUCV, igual o mayor a 5.5 (Escala: de 01 a 7).
- e) Los estudiantes visitantes pueden cursar en la universidad de acogida un ciclo académico prorrogable una sola vez por un ciclo adicional. Para lograr esta prórroga, los estudiantes deben tener un buen rendimiento académico en el ciclo anterior, indicado en el inciso d) de esta cláusula y renovar la categoría migratoria especial de estudiante.
- f) Las fechas límites para el envío de solicitudes de candidatos elegibles a la UCR son la segunda semana de octubre para la admisión en el primer ciclo (marzo-julio) y la segunda semana de marzo para el segundo ciclo (agosto-diciembre). Las fechas límite para el envío de solicitudes completas de estudiantes elegibles a PUCV son el 30 de noviembre para el primer ciclo (febrero-julio) y el 30 de abril para el segundo período (julio-diciembre).
- g) La institución anfitriona informará a la institución de origen su decisión final de admisiones dentro del primer mes posterior a la fecha límite de recepción de solicitudes.
- h) No es necesario que las partes reciban la misma cantidad de estudiantes por ciclo lectivo; sin embargo, la reciprocidad deberá alcanzarse al término de tres años. Las personas de contacto de las dos (2) instituciones revisarán el programa anualmente para determinar el saldo razonable en el número de estudiantes visitantes/de intercambio, y ajustar los números intercambiados con el fin de mantener un balance general.



Vo.Bo.





- i) Los estudiantes visitantes deberán cumplir con las regulaciones de migración del país anfitrión, incluyendo la visa, en caso de que se requiera, y la categoría de estudiante correspondiente. Los estudiantes visitantes estarán sujetos a las normas y regulaciones del país y de la institución anfitriona aplicables a su estatus. Las contravenciones resultarán en la cancelación de la condición de visitante del estudiante en la institución anfitriona, previo debido proceso.
- j) Los estudiantes visitantes gozarán de los mismos derechos de los estudiantes regulares de la institución anfitriona que apliquen a su estatus como visitantes.
- k) Los estudiantes visitantes serán exonerados de costos de matrícula y exámenes por parte de la institución anfitriona, correspondiente a los cursos regulares que matriculen.
- l) Todos los costos del traslado aéreo, de la visa, el hospedaje, la manutención y de otros gastos relacionados con el intercambio deberán ser cubiertos por el estudiante. El estudiante deberá cubrir también los gastos del material didáctico, de los libros de texto, las giras de estudio (si las hubiera), la certificación oficial de notas, tasas asociadas, incluyendo seguro con cobertura por accidentes en el campus, servicios estudiantiles y otros costos de cursos opcionales, tales como cursos de extensión o programas de maestría autofinanciados.
- m) Los estudiantes visitantes serán responsables de obtener la cobertura de un seguro médico/de salud que cumpla con los requisitos de la universidad anfitriona, incluyendo especialidades, cirugía, internamiento; evacuación médica y repatriación de restos. Las partes de este Convenio no asumirán ninguna responsabilidad por los costos relacionados con accidentes, enfermedades, evacuación médica o repatriación de participantes de este intercambio.
- n) Los estudiantes deberán seguir la normativa y los procedimientos establecidos para el reconocimiento de créditos en su institución de origen.

#### **CUARTA: Administración del Convenio.**

La Coordinación administrativa de este convenio en la PUCV estará bajo la responsabilidad de la Dirección de Relaciones Internacionales y la académica bajo la Dirección de Programas de Posgrado en Lingüística y en la UCR la coordinación administrativa estará bajo la responsabilidad de la Dirección de la Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa y la académica en la



Vo.Bo.

*[Handwritten signature]*





PONTIFICIA  
UNIVERSIDAD  
CATÓLICA DE  
VALPARAÍSO



UNIVERSIDAD DE  
COSTA RICA

Direcciones de la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura y del Posgrado en Lingüística. Cualquier adición, cambio o modificación a este convenio debe ser tramitado ante estos representantes institucionales. Todas las comunicaciones deberán enviarse a las siguientes direcciones:

En la PUCV

Dirección de Relaciones Internacionales

Avenida Brasil N°2950

Valparaíso

Chile

Código Postal: 2340025

Teléfono: (56) 32 2273291

E-mail: dri@pucv.cl

En la UCR

Dirección, Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa

Universidad de Costa Rica

Ciudad Universitaria Rodrigo Facio

San Pedro de Montes de Oca

Apdo. 11501 2060 UCR

San José, Costa Rica

Teléfono: (506) 2511-5080

Fax: (506) 2225-5822

E-mail: oaice@ucr.ac.cr

#### **QUINTA: Resolución de discrepancias.**

Cualquier diferencia, conflicto de interés o problemas que resulten de la aplicación o interpretación del presente Convenio serán resueltos en una primera instancia por los Coordinadores de las partes, y en segunda instancia, por los respectivos Rectores o por las personas que éstos designen.

#### **SEXTA: Vigencia, Renovación, Modificación y Terminación.**

El presente Convenio entrará en vigor a partir de la fecha de la última firma y tendrá una vigencia de cinco (5) años. Los estudiantes que participan en actividades en el marco de este Convenio hayan sido aceptados a la fecha de su conclusión natural podrán completar el ciclo académico que cursan o al que han sido admitidos en la institución anfitriona, según los términos y condiciones de este Convenio. Esto no será aplicable a estudiantes que soliciten una extensión del ciclo académico.



Vo.Bo.

*[Handwritten signature]*





PONTIFICIA  
UNIVERSIDAD  
CATÓLICA DE  
VALPARAÍSO



UNIVERSIDAD DE  
COSTA RICA

El Convenio podrá ser renovado por consentimiento mutuo y por escrito con al menos seis (6) meses de anticipación a la fecha de vencimiento.

Las modificaciones a este Convenio serán realizadas únicamente con el consentimiento mutuo por escrito de las partes.

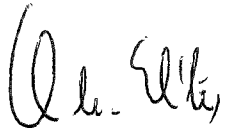
Ambas partes se reservan el derecho de finalizar unilateralmente este Convenio mediante comunicación escrita remitida a la otra parte con al menos un mes de anticipación. En tal caso se entiende que todas las actividades que estén en desarrollo continuarán hasta la fecha de terminación, previamente acordada, salvo aquellas que motivaron su finalización.

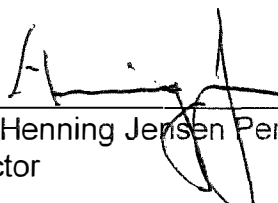
Los representantes de ambas instituciones firman dos (2) copias válidas del mismo tenor en español del presente documento y las timbran con sus respectivos sellos, quedando un ejemplar de cada idioma en poder de cada parte.

Leído el presente Convenio y enteradas por completo las partes del contenido de todas y cada una de sus cláusulas, es firmado por:

Por la Pontificia Universidad  
Católica de Valparaíso

Por la Universidad de Costa Rica

  
Prof. Claudio Elórtiga  
Rector  
Fecha: 13 Julio  
  
RECTORIA

  
Dr. Henning Jensen Pennington  
Rector  
Fecha: 02 JUN. 2017

